

DE MUCHA IMPORTANCIA.—RECOMENDAMOS A TODOS NUESTROS PAISANOS QUE NO OCURRAN A NINGUNA PERSONA, PARA EL ARREGLO DE SUS DOCUMENTOS DE INMIGRACION A MENOS QUE SEA UN OFICIAL DEBIDAMENTE AUTORIZADO POR LAS OFICINAS DE INMIGRACION DE LOS ESTADOS UNIDOS.—SABEMOS DE BUENA FUENTE QUE EN ESTE CONDADO ESTAN OPERANDO ALGUNOS DE ESOS INDIVIDUOS POCO ESCRUPULOSOS (O SEA COYOTES) QUE ASSEGURAN A LOS PAISANOS QUE POR DETERMINADA SUMA DE DINERO LES ARREGLAN SIN DEMORA SUS DOCUMENTOS.—NO HAY TAL COSA.—ESTOS PAPALES SOLO SE ARREGLAN EN LA OFICINA DE INMIGRACION MAS CERCANA A SU RESIDENCIA.— NO SE CONFIE!!!!

¡La Pura Verdad!
 Por
MANO LITO



COMUNICADO SOBRE CUESTION INMIGRACION

N. de la R.—De fuente autorizada recibimos hoy la siguiente carta para su publicación.

U. S. DEPARTMENT OF LABOR
 Immigration Service
 District No. 31

Oficina del Director de Distrito
 Los Angeles, Calif.
 Junio 19, 1929

George P. Clements, M. D.,
 Gerente Dept. de Agricultura,
 Cámara de Comercio
 Los Angeles, Calif.
 Mi estimado Doctor:—
 Tengo su comunicación del día 15 de junio, con relación a la condición agitada del trabajador mexicano en California, en el presente momento, y noto su petición donde me pide le aconseje sobre los requisitos de la nueva Ley pasada por el Congreso en 2 de Marzo de 1929.

Permítame decir a usted, que no veo ninguna razón para que los extranjeros se alarmen por la Ley en cuestión. Esta es en realidad una Ley trazada y aprobada para el beneficio de todos aquellos extranjeros, que aún con haber sido legalmente admitidos en los Estados Unidos antes del 3 de junio de 1921, no tienen nada en su poder que comprabe el hecho y que innumerales ocasiones experimentan dificultades, para poder comprobar su residencia legal en los Estados Unidos; también para esos extranjeros que entraron a los Estados Unidos ilegalmente antes del 3 de junio de 1921. No hay nada compulsorio acerca de esta Ley; de hecho, nadie está obligado a aprovecharse de sus prerrogativas a menos que así lo desee. Esta Ley sólo facilita los medios por donde los extranjeros como lo que antes menciono, y que han vivido en los Estados Unidos continuamente desde antes del 3 de junio de 1921, puedan mediante una aplicación, hecha a la oficina de inmigración más cercana, proveer de la evidencia legal de su residencia en los Estados Unidos.

Esta Ley en ningún sentido reforma o emienda la ley de deportación, ni tampoco contempla ningunas grandes actividades en cuestión de deportaciones, que las que hasta hoy se han evidenciado. Es tan sólo beneficiosa en sus efectos, y ninguna persona queda obligada a aprovecharse de las ventajas y facilidades de sus prerrogativas a menos que así lo desee.

Espero que ésta contestará a sus deseos,
 Muy atentamente de usted,
 (Firmado) WALTER E. CARR,
 Director de Distrito.
 "La Voz"

JAMAICA EN VENTURA DE U. P. B. M. I. FEMENIL NUMERO 11

La U. P. B. M. I. Femenil número 11, de Ventura, California, invita esta semana a todas las colonias de este condado para una gran Jamaica que para su beneficio, celebrará el próximo domingo 30 de los corrientes.

La comisión encargada de los arreglos para esta festividad, acaba de anunciar por medio de circulares que todo está listo, y lo que es más, que el baile dará principio a las 12 del día y durará hasta las 12 de la noche.

Según se anuncia, este será un gran día de gala para la distinguida colonia de Ventura, la que sabe hacer bien hecho, cuando se propone.

La comisión de este festival, hace una cordial invitación a la juventud del condado de Ventura, para que estén presentes en esta ocasión a disfru-

La Voz de la Colonia

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTERESTS OF THE MEXICAN PEOPLE, AND MERCHANTS IN GENERAL PERIODICO SEMANARIO, INDEPENDIENTE POPULAR.—DEDICADO A LOS INTERESES DE LOS MEXICANOS EN ESTE DISTRITO.

Santa Paula, California, Jueves, 27 de Junio de 1929

Teléfono de Oficina 444
 Teléfono de Residencia 847-84-1
 HORAS DE OFICINA
 De las 8:00 a. m. a las 6 p. m.
 120 So. Mill St. 335 Calle Sta. al Sur.
 M. A. REYES, Director
 Precio de Suscripción por un Año \$2.00
 Toda Suscripción Deberá ser Pagada Adelantado.

INTERESANTE INFORMACION A LOS MEXICANOS QUE ENTRARON MAL A ESTE PAIS

El día primero de Julio entrante, será puesta en vigor la nueva ley de inmigración expedida por el Congreso de los Estados Unidos, autorizando la legalización de residencia de los ciudadanos mexicanos que hayan entrado ilegalmente a este país antes del 3 de junio de 1921.

Esta nueva Ley permite a los ciudadanos mexicanos que hayan entrado ilegalmente a los Estados Unidos antes del día 3 de junio de 1921, esto es, sin haber cumplido con los requisitos de inmigración vigentes en aquella época, poder legalizar definitivamente su residencia en este país, sin tener la necesidad de ir a México y conseguir allá los documentos para poder vivir legalmente en los Estados Unidos.

Los ciudadanos mexicanos que hayan cruzado la frontera antes de la fecha mencionada y deseen legalizar su residencia en este país, deben registrar sus nombres en la oficina de inmigración más cercana al lugar en donde vivan y solicitar la legalización de su residencia.

El costo de esta legalización es de \$20 (veinte dólares) por persona y el pago deberá ser hecho únicamente en giro postal expedido en favor del Comisionado General de Inmigración en Washington, D. C. Dinero efectivo o cheques no serán aceptados.

Para legalizar su residencia los ciudadanos mexicanos deberán solicitar de la oficina de inmigración una forma de registro (application of registration), la cual deberá ser llenada de acuerdo con las preguntas allí impresas, firmada por dos personas americanas que certifiquen que el solicitante ha vivido en los Estados Unidos desde antes del día 3 de junio de 1921, y legalizada ante un notario público.

En el caso de que una familia entera haya cruzado ilegalmente la línea divisoria antes del día tres de junio de 1921 y desee legalizar su residencia, el pago por legalización será de \$20 por persona. Los hijos de mexicanos nacidos en los Estados Unidos no tendrán que pagar este impuesto.

La Ley no entrará en vigor sino hasta el día primero de julio próximo y el registro y legalización de residencia puede ser solicitado en cualquier tiempo después de esta fecha.

Debido a las confusiones que se han originado con motivo de esta Ley, las autoridades norteamericanas de Migración recomiendan a todos los mexicanos que no se alarmen ni den crédito a lo que personas poco escrupulosas y sin ninguna autorización puedan decirles o aconsejarles sobre el particular. La nueva Ley es una garantía para los mexicanos que quieran vivir legalmente en los Estados Unidos y no una amenaza, y por lo tanto, no deben abandonar sus empleos.

Fuimos informados de fuentes fidedignas, que aquí en el Condado de Ventura está operando un individuo que bien podemos titular de "coyote", embaucando a nuestros paisanos, al asegurarles que él puede mediante cierta cantidad, arreglarlos todos su papel.

Para información de nuestros paisanos, hacemos constar, que solamente la oficina de inmigración, que se encuentra en la casa de Corte del Condado, y nuestros Consul Sr. F. A. Pasquiere, que tiene sus oficinas en Los Angeles, están capacitados para hacer cualesquier arreglo sobre este particular.

Aquí en Santa Paula, hay solamente una autoridad sobre este particular y es el señor Presidente de la Comisión Honorífica, don J. Guadalupe Sánchez, quien con sus consejos y comentarios puede hacer gestiones ante el Consul de esta dependencia. Por ningún motivo piensen, poder arreglar sus respectivos documentos, con ningún extraño.

Par de un verdadero festival de alegría flores y belleza y juventud. Habrá todas las distracciones que se están en estos festivales y nadie saldrá desagrado.

JAMES HINOSTROS DE STA. PAULA, EN LA CARCEL DEL CONDADO

Por segunda vez James Hinostros, se encuentra detenido, solo que en esta ocasión una pequeña infracción de tráfico fué la causa.

Hinostros, se dedicaba el viernes pasado por la noche a correr carreras en competencia con coche Chevrolet en las calles de Santa Paula y al ser arrestado rehusó firmar la boleta. Cuando fué presentado al juez Dimmick de Ventura, dijo Hinostros llamarse Victor Quintero, pero cuando la Corte le informó que tenían una orden de arresto contra Victor Quintero, girada por una casa de automóviles de Los Angeles, donde se le acusaba de robo de automóvil, entonces inmediatamente nego llamarse como el desparecido, por lo que sólo fué condenado a pagar una multa de \$50.00, por pasar 25 de encierro, habiendo preferido esto último y también el perder su licencia de manejar por 30 días.

"La Voz"

UN RATERO PELIGROSO CAPTURADO

El lunes pasado fué arrestado en Ventura, Calif., Adrián Olivias, quien inmediatamente fué identificado como el autor de numerosas raterías perpetradas en esa ciudad las últimas tres semanas.

Según el informe policiazo, Olivias confesó ser el autor del reciente robo a la casa "Leo's Spanish Kitchen, el Sillar de Bid Delagoro's y el otro Billar del "Owl" de donde se adueñó del contenido de todas las "punch boards".

La captura de este ratero, quitó a la policía de Ventura una verdadera pesadilla, en vista de que este malhechor trabajaba con mucho cuidado y sin dejar huella alguna.

El oficial George Pryor, arrestó a este sujeto, y es la creencia de la policía, que al no poder presentar facturas la mercancía había sido robada, por lo que Alacalá se encuentra detenido mientras se hacen las aclaraciones del caso.

"La Voz"

PRESO AL TRATAR DE VENDER UNA ROPA

Daniel Alcalá que se dedicaba con vez en mano a vender ropa fina para señoras, fué arrestado en las calles de Oxnard, por haber sospechado la policía, que la mercancía de que trataba de disponer era robada.

El oficial George Pryor, arrestó a este sujeto, y es la creencia de la policía, que al no poder presentar facturas la mercancía había sido robada, por lo que Alacalá se encuentra detenido mientras se hacen las aclaraciones del caso.

"La Voz"

SE CONSTRUIRA NUEVA IGLESIA EVANGELICA

Esta semana circuló la noticia de que Santa Paula contará muy pronto con una nueva Iglesia Evangélica, la que será construida con un costo aproximadamente de \$25,000.

Esta Iglesia Evangélica mexicana será levantada en el mismo lugar en donde se encuentra la actual iglesia, siendo este viejo edificio movido al extremo norte del terreno, para dejar lugar a la nueva construcción.

Según los interesados, estos trabajos darán principio en muy corto tiempo.

"La Voz"

FAVOR DE PONER ESTO EN CARTERA

Si alguna persona de Santa Paula, por casualidad o engullido sus copias de "bootleg" y también por casualidad a patrocinado la casa de Eugenio Sánchez en el 1231 E. Ventura St. tiene razón justificada para andar de "purga" por el resto de sus días.

El jefe de policía Edwards y sus segundos, se presentaron a la casa de este paisano, y procedieron a hacer un cató; pero como no encontraron nada comprometedor dentro de la habitación, se retiraron al patio, entrando al "retrete" y después de inhumanos esfuerzos por guardar su compostura,

LA CUESTION RELIGIOSA QUEDO TERMINADA SATISFACTORIAMENTE DECLARO EL PRESIDENTE

Con verdadero gocejo se acaba de celebrar la apertura y reanudación de los servicios religiosos que desde el año de 1926 permanecían cerrados en nuestra patria.

La Prensa mexicana ha publicado extensamente, todos los arreglos y con venio a que llegó el C. Presidente Emilio Porres Gil con los altos dignatarios de la Iglesia Católica Arzobispo Ruiz y Flores y el Obispo Pascual Diaz.

A continuación reproducimos una de las declaraciones hechas por el C. Presidente, a la prensa metropolitana: "He tenido varias pláticas con el Arzobispo Ruiz y Flores y el Obispo Pascual Diaz. Estas conversaciones tuvieron lugar como resultado de informaciones publicadas hechas por el Arzobispo Ruiz el 2 de Mayo último y de las hechas por mí el día 8 de Mayo, 6 días después."

El Arzobispo Ruiz y el Obispo Diaz me informaron que los Prelados Mexicanos han interpretado que la Constitución y las leyes particularmente las relativas al requisito de registro de los ministros de la Iglesia, y lo previsto relacionado con la libertad que se da a cada entidad o Estado para que separadamente consigne y determine el número de ministros, amenaza la identidad de la Iglesia Católica, dando al Estado el control de sus oficios o actos espirituales.

"Me aseguran personalmente que los Prelados están animados de sincero patriotismo y que desean reanudar los cultos públicos, si esto es compatible con su lealtad a la República Mexicana y a sus conciencias."

Asentaron que pedía hacerse esto si a la Iglesia se dejaba la libertad que la ley le otorgue, para poder ejercer sus oficios espirituales.

"Tengo hoy gran placer en aprovechar esta oportunidad para declarar públicamente y muy claramente que no es el propósito de la Constitución ni de las leyes ni del Gobierno de la República destruir la identidad de la Iglesia Católica ni alguna otra, ni intervenir o impedir en forma alguna sus funciones espirituales."

"De acuerdo con lo que dije al hacerme cargo de la presidencia provisional, de cumplir y hacer cumplir las leyes Constitucionales de la República y las que de ellas emanen, ha sido siempre mi propósito cumplir honradamente este juramento, y ver que las leyes sean aplicadas sin favoritismos a ninguna secta, y a toda imparcialidad, estando yo listo a oír con la misma atención a un alto dignatario que a un simple clérigo o cualesquier particular, en lo relativo a quejas que se susciten acerca de injusticias derivadas de aplicaciones torcidas de las leyes."

"Refiriéndome a ciertas disposiciones legales que no han sido bien comprendidas o interpretadas, tengo también hoy el gusto de aprovechar esta oportunidad para declarar:

"PRIMERO: Que el precepto de la ley que requiere el registro de los ministros no significa ni implica que el gobierno puede registrar a aquellos que no han sido nombrados por la correspondiente gerarquía de la creencia religiosa en cuestión según sus propios estatutos.

"SEGUNDO: en lo relativo a instrucción religiosa la Constitución y las leyes en vigor definitivamente la prohíben en sus escuelas elementales y superiores, públicas o privadas, pero esto no impide o prohíbe que los ministros de cualesquiera religión impartan sus doctrinas dentro de sus propios confines eclesiásticos a adultos y niños que concurren con este objeto.

"TERCERO: Que la Constitución a todos los niveles del país garantiza a todos los residentes de la República el derecho de petición de enmiendas, adiciones, etc. que crean de justicia, o la instauración de alguna nueva ley, estando incluidos en esa prerrogativa los elementos de las ciudades diferentes religiosas aquí radicadas."

descubrieron a fuerza de no auxiliarse y en las rínicas más prominentes, 22 pintas de licor.

El sábado por la mañana, fué pre-

FALLECIO EL SR. JOSE GONZALEZ, DE STA. PAULA

Ayer miércoles a las 5:20 a. m. falleció en el seno y confortado con los auxilios de la Santa Madre Iglesia Católica Apostólica Romana, el señor don José González, quien en vida fué muy bien conocido y estimado entre nuestra colonia.

El señor González, deja una afijida esposa, hijos e hijos políticos y otros parientes, en esta ciudad que lloran su pérdida.

Los funerales del señor González se verificaron hoy por la mañana, partiendo de su residencia en el número 1012 de la calle Santa Paula, a la Iglesia católica donde se celebró una solemne Misa de Requiem a las 9:00 a. m.

El cortejo fúnebre y las ofrendas florales marcaron muy palpable la estimación y simpatía de que en vida disfrutó este compatriota entre nuestra colonia.

Vaya nuestra condolencia a sus inconsolables deudos.

"La Voz"

FALLECIO EL SR. MANUEL ENCINAS, DE PIRU,

Manuel Encinas, quien por varios años radicó en Píru, California, falleció el miércoles por la mañana a la avanzada edad de 85 años.

El señor encinas era un "pioneer" de esta comunidad que largos años radicó en el rancho de Camulos, habiendo pasado su juventud trabajando en las labores de campo, hasta recientes fechas cuando pasó a vivir al lado de su hijo, la señora John Espinoza, que radica también en Píru.

Los funerales del señor Encinas se vieron concurren por más de 500 personas, habiéndose verificado su sepelio en el antiguo panteón de Camulos, en donde descansan algunos miembros de su familia que antecedión.

En este panteón, hace muchos años que no se sepultaba a nadie, estando oficialmente clausurado; pero en vista de la marcada distinción y alta estimación de que disfrutaba el señor Encinas en esa comunidad, sus restos pasaron a descansar el sueño eterno al lado de los suyos.

Los funerales del señor encinas se verificaron el sábado pasado, oficiando el Rev. P. Sanzol, de Fillmore.

Sobreviven al señor Encinas tres hijas, Carmelita Vela, Elois Cormiz y la señora Espinoza. Dos hijos John Encinas, Lorenzo Encinas y Juan Encinas, a más numerosos otros parientes, que lloran la desaparición de tan distinguido caballero.

"La Voz"

LOS TRABAJOS DE LA NUEVA IGLESIA CATOLICA MEXICANA PROGRESAN

El domingo pasado a las dos de la tarde se reunió el Comité Mexicano encargado de los negocios entre nuestra colonia, para la construcción del grande templo que actualmente está en construcción en la calle 13 y Satitocay.

Eta reunión se efectuó en el Melody Hall, habiendo concurrido numerosas personas interesadas en estos trabajos.

Según fuimos informados, el objeto de esta reunión fué el de dar a conocer detalladamente, los adelantos en esta obra, así como un informe de los fondos colectados hasta la fecha, con este fin, habiendo sido bien recibidos, por las personas concurrentes y aprobados los trabajos con entera satisfacción.

Los trabajos en la construcción de este templo están muy adelantados, calculándose que el costo total de esta iglesia será de \$8,000.

Sentado Sánchez al Juez Gmder, quien lo sentenció a pagar 90 días de cárcel a razón de \$2.22 diarios.

CONVOCATORIA A LA COLONIA MEX. PARA EL ARREGLO DE ASUNTOS DE MUCHA IMPORTANCIA

La Comisión Honorífica de Santa Paula, Calif., a mi cargo tiene el alto honor de invitar muy cordialmente a todos los mexicanos de buena voluntad, residentes en el Condado de Ventura, California, para una reunión el domingo 30 de los corrientes a las 2:00 p. m. la cual tendrá lugar en la Escuela de la Calle Mill.

El objeto de esta reunión general, es para tratar de varios asuntos de vital importancia y de actualidad para nuestros connacionales, en este distrito. También se tratará entre otros negocios, la cuestión de la celebración de las próximas Fiestas Patrias en este Condado, y la formación de sus respectivas Mesas Directivas, o sea Juntas Patrióticas.

Con la feliz terminación de la cuestión Religiosa en nuestra Patria, resta motivo para expansión de nuestras alegrías, viendo el conflicto terminado, nos será permitido celebrar con todo entusiasmo, el mañana que se avecina.

Habría también en esta reunión personas que ilustrarán a nuestras colonias sobre la cuestión que tanta inquietud ha venido causando en nuestras colonias, quienes proporcionarán detalles verídicos sobre este particular.

Invito cordialmente a todos en general, de lejos y cerca a que estén presentes en esta fecha (domingo 30, a las 2:00 p. m. en el lugar arriba mencionado.

SUFRAGIO EFECTIVO, NO RE-ELECCION
J. GUADALUPE SANCHEZ,
 Presidente de la Comisión Honorífica, Santa Paula, Cal.

El Club Recreativo Social, de Santa Paula, que celebró un día campere el domingo pasado en el Steckel Park, y el cual resultó ser muy lucido y sobre todo muy sabroso, por la deliciosa barbacoa que se sirvió a la hora de comida, celebrará un ahora un gran baile el sábado próximo en el Melody Hall de Santa Paula, a las 8 p. m., anunciando que en este festival tocará la orquesta Ríos de este mismo lugar.

Si acaso después del domingo próximo en la junta a que cita la comisión Honorífica de este lugar, llegamos a un acuerdo final, inmediatamente haremos saber a las colonias en que lugar se celebrarán las fiestas, o si la fiesta se celebrará en el lugar de donde salga electa la Reina.

La votación es como sigue por esta semana, y las bases permanecen inalterables.

EL CONCURSO DE "LA VOZ" SIGUE INTERESANTE

Esta semana marca la elevación de otra señorita a nuestra columna de este gran concurso para la Reina de las Fiestas Patrias el 16 de Septiembre próximo.

La señorita Felipa García, de Ventura, California, sale esta semana a la cabeza de nuestra encuesta, y según fuimos informados, los compatriotas de ese pueblo, están otra vez dispuestos a sacar triunfante a su candidato, lo que no dudamos en vista de la labor desarrollada en nuestra encuesta pasada.

La señorita Albina Bonilla, que actualmente se encuentra en lecho de dolor, fué la candidato triunfante de ese lugar, en nuestras fiestas pasadas.

Podemos ahora asegurar que si la Benemérita Sociedad Unión Patriótica Beneficencia Mexicana Independiente del Condado de Ventura, trabaja con el empeño del año pasado, los demás pueblos se verán en grandes apuros, aunque también parece que Santa Paula, se está atrinchando con su candidato para presentar batalla.

También fuimos informados que la Alianza-Hispano Americana del Condado de Ventura también presentará su candidato en breve y que luchará por su triunfo. Es bin conocido también la capacidad de esta sociedad cuando se pone en funciones para desarrollar cualesquier trabajo de esta naturaleza.

BAILE DEL CLUB RECREATIVO SOCIAL

El Club Recreativo Social, de Santa Paula, que celebró un día campere el domingo pasado en el Steckel Park, y el cual resultó ser muy lucido y sobre todo muy sabroso, por la deliciosa barbacoa que se sirvió a la hora de comida, celebrará un ahora un gran baile el sábado próximo en el Melody Hall de Santa Paula, a las 8 p. m., anunciando que en este festival tocará la orquesta Ríos de este mismo lugar.

Si acaso después del domingo próximo en la junta a que cita la comisión Honorífica de este lugar, llegamos a un acuerdo final, inmediatamente haremos saber a las colonias en que lugar se celebrarán las fiestas, o si la fiesta se celebrará en el lugar de donde salga electa la Reina.

La votación es como sigue por esta semana, y las bases permanecen inalterables.

COMPUTO DE HOY

Ventura	
Srita Felipa García	600
Srita. Ma. T. Bustos	250
Santa Paula	
Srita. Eustolia Miranda	560
Srita. Lolita Juárez	255
Oxnard	
Srita. Elvira Ballesteros	505
Fillmore	
Srita. Rosa Muñoz	250
Sespe	
Srita. Luz Castro	250

Suscripción 250 Votos. Cupón 5

CONCURSO DE "LA VOZ DE LA COLONIA"

Voto a Favor de la Srita. _____

Dirección Postal _____ Estado _____

Ciudad _____

Firma del Votante _____

Dirección _____ Ciudad _____

PARA SUSCRIPCION:
 Remito \$2.00 por Suscripción de un Año, y doy mi voto a (Anoté arriba las direcciones y tache aquí estas palabras)
 ¿Es Suscripción Nueva? ¿Está usted ya suscribido?

Edited by the Faculty and Pupils of the "Mexican Educational Center"

Opinion Estudiantil

MISS DOROTHY LEWIS, Director Santa Paula, Calif.

LAS CORTES DE RELACIONES DOMESTICAS

Las cortes de relaciones domesticas son tribunales de origen comparativamente reciente. Veinte o treinta años...

VOL. NO. 1

Santa Paula, California, Thursday, June 27, 1929

THE IGUANA OR SEA LIZZARD

The Iguana is the only lizard that lives in the sea. It is a native of South America. It grows to be very long—often more than 4 feet.

CAN YOU NAME THREE PARTS OF THE FOLLOWING

- 1—a chair. 2—a stove. 3—a clock. 4—a book. 5—a dress. 6—a shoe. 7—a tree. 8—a house. 9—a coat. 10—a table. 11—a head. 12—an automobile. 13—an airplane. 14—a bicycle. 15—a door. 16—a piano. 17—a wagon. 18—an apple. 19—an umbrella. 20—a flower. 21—a street.

OLIVER GOLDSMITH

Oliver Goldsmith was an Irish writer. He was born at Pallas, Ireland in 1728. He was graduated from Trinity College in Dublin. Later, he studied medicine in Edinburgh.

Dr. Goldsmith did go to see them and he found the family in great need. The man had not had work for a long time. He was not sick, but in distress.

In the evening the woman called, and Dr. Goldsmith gave her a little paper box that was very heavy. "Here is the medicine," he said.

"What are the directions for taking it?" asked the woman. "You will find them inside the box," he answered.

When the woman reached home, she sat down by her husband's side and opened the box. "What do you think they found in it?" she asked.

The foregoing little story from a great man's life was read and discussed in Mrs. Loft's evening class.

OPTICA Para los Ojos, 25c y 50c

be stroked and petted.

Contributed by PETRA ESPARZA.

DIRECTORIO COMERCIAL MEXICANO

Santa Paula, California

SEVERO MOLINA 1123 Harvard Mercaderias en General Precios de Plaza

AVISOS DE OCASION SE COMPRA—Roadster o coupé moderno modelo—Se cambia coche de turismo y se paga la diferencia...

ISEBELL GROCERY J. J. HERRERA, Mgr. Abarrotes, Frutas y Verduras Esquina de Harvard y 7th

S. & J. MEDINA CO TIENDA DE ABARROTES Verduras — Carne y Refrescos Esq. Mill y Harvard Blvd.

SE RENTA CASA DE 5 CUARTOS en la calle Main, Santa Paula. 2 Garages, árboles frutales y grande yarda.

LA OCCIDENTAL FORTINO JUAREZ, Prop. Tienda de Abarrotes y Carniceria, Frutas y Panaderia 245 S. Ojai St.

LA MAS BARATA TIENDA DE ABARROTES Y Buenos Precios Surtido de Medicinas, Drogas, Yervas Medicinales, Vegetales de todas clases.

DE VENTA—Fonógrafos con 100 discos de canto y baile.—Hallsteads Auto Electric—Fillmore, Calif.

NUART CABINET SHOP Especialidad en Construcciones estilo Colonial, "stucco" \$3.25 el pie.

PACIFIC OUTFITTING COMPANY Muebles, Camas y Todo lo Necesario para el Hogar A. ROMO, Mgr. 1016 Main Street

DE VENTA—Coche de Turismo de 6 cilindros—Buenas condiciones. Barato—Ahonos a persona responsable.

"BILLARES" Y BARBERIA Refrescos, Cigarros, Tabacos y Buena Música TONY VILLA, Prop 134 No. Ojai St.

JOSE G. GONZALEZ Importador y Manufacturero de los famosos Productos "González"—Chorizo y Dulces Mexicanos

SANTA PAULA SHOE REPAIR SHOP Ahorré usted dinero, reparando su calzado en este taller donde le garantizan el trabajo.

THE TEXAS STORE GIL CASTANEDA, Prop. Abarrotes, Frutas, Verduras y Productos Mexicanos 136 No. Ojai St.

J. BARRON "El Sastrer de los Elegantes" 138 No. Ojai St. Servicio a Domicilio Maquinaria Moderna

DE VENTA — Tres Tiendas de Abarrotes, localizadas en lugar céntrico y bien acondicionadas. DOS LOTES a precio de Gauga y sacrificio.

LA NACIONAL J. GOMEZ, Prop. Tienda de Abarrotes, especialidad en carne fresca, Verduras y Frutas. 234 So. 10th Street

Dr. Goldsmith did go to see them and he found the family in great need. The man had not had work for a long time. He was not sick, but in distress.

In the evening the woman called, and Dr. Goldsmith gave her a little paper box that was very heavy. "Here is the medicine," he said.

When the woman reached home, she sat down by her husband's side and opened the box. "What do you think they found in it?" she asked.

The foregoing little story from a great man's life was read and discussed in Mrs. Loft's evening class.

La familia principi a mirarse como unidad social y se vino al convencimiento de que los "crimenes" y malhechores de los orden no podian hacerse de sus miembros no podian ugarze siguiendo los procedimientos judiciales comunes y corrientes, sino que requerian tratamiento especial.

JAPAN TO BE FEATURED The Pan Pacific Association for Mutual Understanding had their regular travel dinner on Monday at the Elite Cafe in Los Angeles.

Las cortes de que se habla difieren en organización técnica en las diversas ciudades que las han adoptado. Las de Filadelfia, que parecen ser las más típicas, se encargan de resolver problemas de deserción del hogar por parte del marido, custodia de infantes, sosten de criaturas naturales, etc.

666 es una prescripción para RESFRIOS, GRIPE, FLU, DENGUE, BILIS, FIEBRE Y MALARIA. Es el remedio más rápido para curar.

Geo. Lauterer Co. 222 W. MADISON ST. CHICAGO, ILL. Manufacturadores de Instrumentos Estándares, Paseliones, Botones de celuloide, oro y plata, para sociedades; uniformes y cachuchas. Mande pedir hoy su catalogo gratis.

PIOJINA para matar piojos, liendres y otros animales secos que atacan el cuerpo humano. Superior al unguento de mercurio y al de soldado. Buena para la picazón y la caspa y evita la caída del cabello.

MARK H. EDWARDS Tel. 346 — Notario Público Abogado y Consejero Edificio Hedrick Santa Paula, California

CLOUGH'S PHARMACY "La Botica para Su Receta"

Reclamamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes. Refrescos ABARROTES Y MERCANCIAS EN GENERAL Esq. calle B y 7a. Oxnard. Fillmore — Calif. Teléfono 130J

Dr. Goldsmith did go to see them and he found the family in great need. The man had not had work for a long time. He was not sick, but in distress.

La familia principi a mirarse como unidad social y se vino al convencimiento de que los "crimenes" y malhechores de los orden no podian hacerse de sus miembros no podian ugarze siguiendo los procedimientos judiciales comunes y corrientes, sino que requerian tratamiento especial.

Las cortes de que se habla difieren en organización técnica en las diversas ciudades que las han adoptado. Las de Filadelfia, que parecen ser las más típicas, se encargan de resolver problemas de deserción del hogar por parte del marido, custodia de infantes, sosten de criaturas naturales, etc.

666 es una prescripción para RESFRIOS, GRIPE, FLU, DENGUE, BILIS, FIEBRE Y MALARIA. Es el remedio más rápido para curar.

Geo. Lauterer Co. 222 W. MADISON ST. CHICAGO, ILL. Manufacturadores de Instrumentos Estándares, Paseliones, Botones de celuloide, oro y plata, para sociedades; uniformes y cachuchas. Mande pedir hoy su catalogo gratis.

PIOJINA para matar piojos, liendres y otros animales secos que atacan el cuerpo humano. Superior al unguento de mercurio y al de soldado. Buena para la picazón y la caspa y evita la caída del cabello.

MARK H. EDWARDS Tel. 346 — Notario Público Abogado y Consejero Edificio Hedrick Santa Paula, California

CLOUGH'S PHARMACY "La Botica para Su Receta"

Reclamamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes. Refrescos ABARROTES Y MERCANCIAS EN GENERAL Esq. calle B y 7a. Oxnard. Fillmore — Calif. Teléfono 130J

NEW COLUMBIA MEXICAN RECORDS

Discos de 10 Pulgadas—75c

Parece que el último estilo de los valores americanos en el antiguo compás—uno-dos-tres—paso y vuelta. Dos de las canciones más populares de películas corrientes son "Coquette" y "Christina".

- 3383X Tate Quieto Corazon (Ay Mi Alma Ya Te Juyistes) Conción Cerrido
3402X Sultana (Vázquez Vago) Pasadoble-Pasadoble
3407X Gitanita Mia
3500X Coqueta (Coquette) Cristiana (Christina)
3518X Rosa de Mexicali (Stone-Tenny) Fali
3519X Analia (Rodriguez)
3520X Cabecita Rubia LUZ y JESÚS SEGOVIA
3520X Cabecita Rubia LUZ y JESÚS SEGOVIA

La familia principi a mirarse como unidad social y se vino al convencimiento de que los "crimenes" y malhechores de los orden no podian hacerse de sus miembros no podian ugarze siguiendo los procedimientos judiciales comunes y corrientes, sino que requerian tratamiento especial.

Las cortes de que se habla difieren en organización técnica en las diversas ciudades que las han adoptado. Las de Filadelfia, que parecen ser las más típicas, se encargan de resolver problemas de deserción del hogar por parte del marido, custodia de infantes, sosten de criaturas naturales, etc.

COLUMBIA PHONOGRAPH COMPANY, 811 South Los Angeles Street, Los Angeles, Calif. Columbia Records "MAGIC COLUMBIA NOTES"

666 es una prescripción para RESFRIOS, GRIPE, FLU, DENGUE, BILIS, FIEBRE Y MALARIA. Es el remedio más rápido para curar.

Geo. Lauterer Co. 222 W. MADISON ST. CHICAGO, ILL. Manufacturadores de Instrumentos Estándares, Paseliones, Botones de celuloide, oro y plata, para sociedades; uniformes y cachuchas. Mande pedir hoy su catalogo gratis.

PIOJINA para matar piojos, liendres y otros animales secos que atacan el cuerpo humano. Superior al unguento de mercurio y al de soldado. Buena para la picazón y la caspa y evita la caída del cabello.

MARK H. EDWARDS Tel. 346 — Notario Público Abogado y Consejero Edificio Hedrick Santa Paula, California

CLOUGH'S PHARMACY "La Botica para Su Receta"

Reclamamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes. Refrescos ABARROTES Y MERCANCIAS EN GENERAL Esq. calle B y 7a. Oxnard. Fillmore — Calif. Teléfono 130J

DIRECTORIO COMERCIAL MEXICANO Del Condado de Ventura, California

VARGAS & JIMENEZ "La Casa de los Mexicanos y Para los Mexicanos" ROPA — CALZADO — TELAS MUEBLES, PETACAS Precios más Bajos 532 Oxnard Blvd. — Oxnard, Cal.

Fotografía la Artística Amplificaciónes con marco \$6.95 Postales Brillantes, docena a \$1.75 Tamaños mayores, precios convencionales. Regalamos un Retrato en cada orden grande. Se Habla Español y se dan Lecciones de Fotografía S. NIDER, Prop. Calle 5 No. 135—Oxnard, Calif

GONZALEZ CASH GROCERY Visite Usted mi nueva casa donde encontrará toda clase de REFRESCOS ABARROTES Y MERCANCIAS EN GENERAL Esq. calle B y 7a. Oxnard.

LAS CIGARRAS INVADEN LOS ESTADOS DE ESTE

Los campesinos y agricultores de la región al este de los Montes Apalaches, desde la Carolina del Norte hasta el valle del Rio Hudson, se preparan ya a resistir el embate de numerosos ejércitos de chicharras o cigarras, que asolarán los campos a fines de mayo y principios de junio próximos.

Las cigarras están son notables porque tienen diecisiete años de edad. Son ellas las que batan el record de longevidad entre los insectos hexapodales. Sin embargo, las cigarras de diecisiete años pasan sus primeros dieciséis años de vida, adheridas a las raíces de las plantas de donde se nutren durante su larga estancia subterránea.

CALLE MAIN 352 VENTURA, CALIFORNIA ¡Todo se Vende!

LA TIENDA SOUTHWICK'S

CALLE MAIN 352 VENTURA, CALIFORNIA ¡Nada en Reserva!

¡REMATE FINAL!

PANTALONES CORTITOS Para los Muchachos Valores de \$2.50

59c

Abierto Diariamente Hasta las 9 de la Noche ¡Nos Retiramos del Negocio!

NUESTRAS EXISTENCIAS COMPLETAS SERAN SACRIFICADAS

¡SIN LIMITE Y SIN RESERVA!

PANTALONES DE PECHERA Para Caballeros Hechos de Tela muy Fuerte, por

89c

¡TERRORIFICO DESTROZO EN PRECIOS DE MERCANCIAS DE ALTA CALIDAD!

Esta Venta Final se les Quedara Grabada Entre sus Recuerdos para toda la Vida

TRAJES PARA CABALLEROS Hechos de Pura Lana Valores de \$30.00 y \$35.00

\$12.85

¡Venga Temprano por Estas Enormes Gangas!

La Cadena de Tiendas "SOUTHWICK'S", que se han dedicado a la Venta de Artículos para Hombres y Jóvenes, tales como Sombreros, Pantalones, Pantalones de Pechera y en general de toda clase de ropa masculina, se retiran de los Negocios. Durante 15 años estas tiendas han sido famosas por su honorabilidad y bajos precios. Tenemos en existencia Mercancías de alta calidad y todo cuanto vendemos está garantizado. Nuestro Lema de tratar a nuestra clientela de la mejor manera continuará hasta el fin, es decir, durante toda nuestra Venta. También hemos de terminar con nuestra Tienda en Ventura. Todos y cada uno de los artículos que tenemos en existencia deben ser vendidos. Estos bajísimos precios dejarán vacía muy pronto nuestra tienda. Vengan ustedes pronto y obtengan lo mejor de nuestras gangas.

TRAJES PARA CABALLEROS Buenos y Bonitos Diseños Valor de \$25.00

\$7.85

La Venta Empieza El Viernes 28 de Junio A LAS 9:00 DE LA MAÑANA EN PUNTO

Table listing various clothing items and their prices: Camisas de Trabajo Triple Costura, Uniones Interiores, Magníficas Corbatas, Calcetines para Señor, Tirantes para Señor, Zapatos Tennis, Pañuelos para Señor, Sombreros de Trabajo.

DESDE MUY LEJOS VENDRA LA GENTE A ESTE GRAN ACONTECIMIENTO

Table listing clothing items and prices: GUANTES DE PURA LONA, BLUSAS, CAMISA de PASEO, CALCETINES, UNIONES, COVERALLS, PANTALONES, VELISES, CAMISETAS O CALZONCILLOS.

Table listing clothing items and prices: CAMISETAS O CALZONCILLOS, PANTALONES DE PECHERA, CAMISAS DE TRABAJO "UNCLE SAM", CAMISAS DE LANA, COMPRE ROPA INTERIOR PARA.

Table listing clothing items and prices: PANTALONES PARA CABALLEROS, ZAPATOS PARA CABALLEROS, ARTICULOS PARA CABALLEROS, SOMBREROS PARA CABALLEROS.

Table listing clothing items and prices: CACHUCHAS, CAMISAS de PASEO, CINTOS, CORREA, COBIJAS, CALZONCILLOS, GUANTES, CAMISETAS, COLCHAS DOBLES, UNIONES.

¡LOS QUE NO VENGAN SERAN LOS QUE PIERDEN! ¡ESTA ES LA VENTA DEL SIGLO!!!

CALLE MAIN 352 SOUTHWICK'S VENTURA, CALIFORNIA

No Servimos Ordenes por Correo a Estos Precios

¡EN SU GRAN VENTA DE CLAUSURA DEFINITIVA! LA VENTA EMPIEZA EL VIERNES 28 DE JUNIO A LAS 9 EN PUNTO!!

Estos Precios Son Todos al Riguroso Contado

EL CENSO DE 1930

El empadronamiento de los habitantes de Estados Unidos principiará el primero de noviembre próximo. El de 1930 será el décimo quinto en la historia del país. La constitución ordena que haya empadronamiento cada diez años. Anteriormente el censo principió a tomarse el día primero del año, pero se casi seguro que el congreso ahora en sesiones cambiará la fecha, debido a que la tarea ha crecido mucho en magnitud. Se van a emplear no menos de cien mil empadronadores, que contarán con el auxilio de todos los implementos mecánicos que la ciencia ha hasta ahora inventado.

El censo, en Estados Unidos, es algo más que el mero empadronamiento de los habitantes. También incluye un detallado examen de las condiciones de la agricultura, la irrigación, la minería, la industria, las finanzas, etc. Se cree en los círculos de la Secretaría de Comercio que el Congreso también aprobará la toma de un "censo de distribución" en conexión con el empadronamiento. Por censo de distribución se entiende la enumeración de las tiendas y almacenes por medio de las cuales las mercancías llegan a manos de los consumidores. El censo de 1920 decía que la población de E. U. en esa fecha era de 105,710,620. Según cálculos aproximados, la población de varios países es de cerca de 120,000,000. A vía de comparación, la población de varios países europeos es como sigue: Alemania, 62,348,782; Italia, 40,548,666; Francia, 40,745,874; Inglaterra, (sin Irlanda) 44,173,704. En la América del Sur, el Brasil es el país que ha crecido de una manera fenomenal. En 1910 tenía unos quince millones de habitantes; en 1920, más de 30,000,000, y en 1926, más de 38,000,000.

El censo proporciona infinidad de detalles curiosos. Por ejemplo, el de 1920, indica que en ese año había en California 3,426,861 habitantes, de los cuales 1,613,270 eran mujeres, de las cuales 26,538 eran japonesas, de las cuales 1,900 vivían en San Francisco, de las cuales 1,238 eran mayores de edad, de las cuales 174 eran analfabetas, de las cuales 4 no sabían cuántos años tenían.

Peró, aparte del empadronamiento decenal, el Negociado del Censo, en Washington, lleva constante cuenta de los divorcios, matrimonios, nacimientos, defunciones, etc., así como de innumerables acontecimientos comerciales e industriales. Por ejemplo, se lleva cuenta semanal de los nacimientos, y el calculador de la oficina puede, con una semana de retraso tan sólo, anunciar que el "baby" número 118,972,331 acaba de aumentar las filas de los que viven bajo la sombra imperial de las Barras y las Estrellas. La inmensa tarea del empadrona-

miento sería casi imposible sin el uso de implementos mecánicos. El número de cada individuo se escribe en una tarjeta que tiene lugares para las respuestas a la infinidad de preguntas que se hacen. El empadronador simplemente perfora el lugar correspondiente con una punzonadora, según la respuesta que recibe. Y luego, se cuentan las respuestas o perforaciones de la tarjeta por medio de máquinas eléctricas, a razón de cuatrocientas tarjetas por minuto, tomando nota de cuando menos sesenta datos al mismo tiempo. Estas máquinas nunca fallan en exactitud.

El sistema norteamericano es algo diferente del turco. Durante un reciente empadronamiento habido en Turquía, se dieron órdenes de que todos los habitantes de las ciudades permanecieran en sus domicilios sin salir para nada a la calle, hasta que terminara el empadronamiento. En Norteamérica no hay porque temer a los empadronadores, a menos que se trate de alguna dama de bastantes años, que considere indiscreto el que se le pregunte cuántos años tiene. Pero no hay que temer indiscreciones de parte de los empadronadores, ya que la ley prescribe severos castigos para la persona que divulgue datos obtenidos durante la toma del censo.

Uno de los primeros censos de que nos habla la historia es el que se dice fué tomado en los días de Moisés y se encuentra en el Libro de los Números (del censo de la Biblia). Guillermo de Normandía, después de haber conquistado Inglaterra, quiso saber el número de sus nuevos súbditos y al efecto, ordenó, en 1085, que se empadronara todo señor, todo siervo, todo acre de tierra, todo buey, todo molino, todo arado, etc. Y de igual manera, que se asentaran los valores de las riquezas naturales del suelo, bosques, campos, arroyos y saltes de agua con posibilidades de fomento. El Conquistador, aparentemente, tenía ideas muy parecidas a las de la Secretaría de Comercio de Estados Unidos en 1929.

Estados Unidos fué una de las naciones primeras en establecer el empadronamiento periódico de la población, verificando el primer censo en 1790, pero ya Suecia había hecho igual antes de ese año. Francia y Prusia comenzaron a empadronar hasta principios del siglo diecinueve. El primer empadronamiento ruso se verificó en 1897. Pero la oficina de Washington es la más grande del mundo.

El extraordinario crecimiento de este país se puede ver en las estadísticas respectivas: En 1800, había cinco millones de habitantes; en 1850, veintitrés; en 1900, setenta y cinco; hoy treinta y siete. Y fue el exceso de población una de las causas de la restricción de la inmigración.

"La Voz"

¿QUIEN ES SU REINA PARA LAS FIESTAS PATRIAS?

SE RESTRINGE LA INMIGRACION TEMPORAL

Cabe hacer notar, ahora que las nuevas leyes de inmigración son el platillo del día en cuanto a la inmigración mexicana concierne, que también en la frontera norte del país se ha dislocado el "status quo". El ocho de abril ppto. la Suprema Corte de Justicia de Estados Unidos sentó jurisprudencia con respecto al problema trascendental, negándoles a los extranjeros el derecho de cruzar la frontera canadiense aún temporalmente. Se trata de canadienses que pasaban diariamente a trabajar al lado estadounidense, regresando, también diariamente, a sus hogares allende los Grandes Lagos. La Suprema Corte declaró que las personas que cruzan en tal forma las fronteras de Estados Unidos no pueden considerarse visitantes en el ejercicio de negocios, dentro de la significación de la ley de Inmigración de 1924.

Los casos concretos en que se fundó la decisión fueron los de María Cook, subditada de la Gran Bretaña, nacida en Escocia, y vendida al Canadá en 1924, y el de Antonio Daneloni, italiano inmigrado al Canadá en 1923. Daeloni es ciudadano canadiense en virtud de la naturalización de su padre. Por espacio de más de un año, Antonio estuvo cruzando la línea diariamente, usando una tarjeta de identificación. Igual cosa hacia María Cook. Pero en Diciembre de 1927, los empleados de inmigración les prohibieron pasar más, por considerárselos inmigrantes de los sujetos a "cuota". Aquí hay que recordar que el Canadá, tanto como México y los demás países americanos no están sujetos a la dicha "cuota".

Tanto Antonio como María apelaron la orden de los aduaneros y sus abogados arguyeron que la decisión de aquellos infringía las prescripciones del Tratado Jay, de 1794, que establecían la mutua prerrogativa de estadunidenses y súbditos británicos de cruzar y cruzada la frontera de los países contratantes en el continente americano. La Corte Federal del Distrito Occidental falló en favor de los empleados de inmigración; pero, en segunda instancia, la Corte de Circuito anuló la sentencia, sosteniendo que todo extranjero que pasa a territorio estadunidense a trabajar a sueldo durante el día no es inmigrante, sino visitante en ejercicio de sus negocios. Esta decisión hizo también referencia al Tratado Jay, de 1794.

En tercera instancia, la Suprema Corte de la nación, revocó a su vez, la sentencia de la Corte de Circuito, sosteniendo que no hay necesidad de considerar si las ordenanzas de inmigración infringen o no las prescripciones del tratado Jay, puesto que el tratado quedó abrogado automáticamente por la Guerra de 1812. La decisión suprema dice, en parte: "En verdad

NOTAS DE SANTA BARBARA

LABOR DIGNA DE ENCOMIO TRABAJOS EN PRO DE UNA ESCUELA

Sabiendo algunos compatriotas Duranguenses, avencados en esta población, que sus paisanos que viven en Herrera, pequeño pueblo perteneciente al Municipio de Santiago, Papáiquaro, Dgd., compraron todavía no hace mucho un local destinado para la escuela del lugar; se propusieron hacer su parte fundando un Club en Santa Bárbara, que se denominó "Club Pro-Escuela de Herrera, Dgo.". Previa convocatoria que hizo circular el Comité Organizador de dicho Club, entre los nativos de Herrera, a las 10 de la mañana del Domingo pasado se encontraban reunidos en una de las casas de la calle Olive, un buen número de compatriotas que discutían con entusiasmo las mejoras que intentan hacer al local suddito. Las que fueron objeto de estudio resolviéndose comenzar por ponerle piso de madera al plantel educativo, registrándose como miembros de dicho Club 34 personas, logrando reunir luego la suma de \$69.50. (sesenta y nueve pesos cincuenta centavos) aprobando los presentes seguir contribuyendo con sus cuotas mensuales, las cuales varían de 50c a \$1.50. Se nombró el comité Directivo del club y se acordó que los fondos se vayan depositando en el Banco Italiano hasta que transcurra la temporada de propaganda pro-Escuela, que será de seis meses. El depósito de fondos en el Banco Italiano, estará protegido por las firmas de los señores Juvenio Venegas y Guillermo Quintero, Tesorero y Presidente del Club, respectivamente.

Con actos como éste los Mexicanos de Durango que viven aquí en Santa Bárbara, nos demuestran de manera palpable que a más de no olvidar su humilde tierra, tratan de honrarla dignamente.

"FIESTA VASCONCELISTA POSPUESTA"

La fiesta pro-Vasconcelos que el Club Antirreaccionista de este lugar estaba preparando para la noche del sábado 14 en el elegante "Recreation Center" anunciando en su programa películas mexicanas, charros típicos y chinas poblanas etc, no pudo efectuarse debido en gran parte a la aparición repentina del circo Gutiérrez Hnos., y a que los miembros de la A. C. J. M. organizaron casi de modo improvisado una gran fiesta para esa misma noche con entrada gratis. Aunque la fiesta no se llevó a cabo como decíamos, pudimos ver sin embargo, que un buen contingente de elementos Vasconcelistas invadía Santa Bárbara, y estamos seguros de que su sola presencia despertó entusiasmo entre sus correligionarios y público que se interesa generalmente por todo lo que significa novedad. También pudimos convencerlos por nuestra propia vista, que el Club Vasconcelista de Santa Bárbara, aunque reducido en su número, se esfuerza por presentar a la Colonia espectáculos atractivos con abundancia de elementos artísticos y culturales, dignos de tomarse en consideración. La fecha para cuando fué pospuesta la "Gran Noche Mexicana" será dada a conocer después de verificarse la sesión regular del Club Pro-Vasconcelos que será el próximo Domingo a las 3 p. m. Veremos y diremos. EL CORESPONSAL.

que los ciudadanos y súbditos de los dos países continuaron cruzando y cruzando la frontera a discreción después de la Guerra de 1812. Pero eso no habrían hecho aún cuando no hubiera existido el tratado... "La Voz"

LA PATATA ES NATIVA DE CHILE Y EL PERU

Las papas o patatas aparecieron por primera vez, que se sepa, en los Andes de Chile y el Perú, donde se cultivaban mucho antes del descubrimiento de América. A Europa se las llevó en el siglo dieciséis. Por más de un siglo, la patata era en Europa simple curiosidad, pero después las clases pobres comenzaron a cultivarla y a comerla. Se cuenta de cierto rey de Francia, que extraviando en el bosque, yendo de caza, llegó a un aldeno que no tenía que ofrecer a su real majestad, excepto patatas tamadadas. Y que el rey, dado el apetito que llevaba, se enamoró del plebeyo bocado y lo introdujo después a la corte. De allí en más, la patata se popularizó en todo el continente. Las papas contienen como 78 por ciento de agua, 18 por ciento de fécula, 2.2 de proteína, 1 de ceniza y 0.1 de grasas. Puesto que la papa es rica en fécula y deficiente en proteína, su valor dietario es el de los hidrocarburos. Y por eso, hay que comer papas con huevos, carnes, frijoles, etc., para proveer la proteína necesaria al sistema.

NOTAS D' OXNARD

La Asociación Católica denominada del "Santo Nombre", de Oxnard, concurren a la convención que se verificó en Santa Bárbara el domingo 23 de junio. Los miembros presentes de Oxnard, fueron: Pascual Ramirez, Sr. y Pascual Ramirez, Jr., José Ramirez, Rev. Padre Puenze, José Inés Jiménez, los señores Becerra y como 25 miembros más, cuyos nombres no tenemos presentes.

A la convención asistieron delegados de todo California, calculándose el número en más 30,000. Se celebró una procesión por las aristocráticas calles de histórica ciudad del Canal, la cual fué muy lucidísima, terminando con la bendición del Santísimo.

El señor José María Ruiz y hermana, de Los Angeles, California, visitaron Santa Bárbara, con motivo de la convención y el lunes pasado partieron para San Francisco, acompañados del Rev. Padre Escobar que radica en Montecito, California.

El lugar conocido por el Rebote, y que está frente a la Iglesia Católica, va ha ser transformado en Parque, con kiosco para música, y será destinado especialmente a las familias mexicanas. Estos trabajos se verificarán bajo los auspicios de la Alianza Hispano-Americana, Logia 115, "Amado Nervo", y de la U. P. B. M. I. No. 2, de señoras.

El señor José Inés Jiménez, Presidente de la Alianza y el señor A. P. Bustamante, Presidente de la Comisión de Festejos tomarán parte muy activa para terminar pronto dicho Parque.

RECOMENDACION ESPECIAL

Con motivo de estar ausente un corto tiempo suplico a todos nuestros clientes y amigos, pasen a cubrir sus cuentas personalmente, y los que no puedan designar autorizados para pagarle al señor Quesada, único colector autorizado. Todo pago deberá hacerse a nombre de Vargas & Jiménez. JOSE INES JIMENEZ.

Oficina Tel. 305x1 — Res. 305-2
Horas 10 a 12, y 2 a 5-7 a 8
Dom. 10 a 12 de la Mañana
Sábado 7 a 9 de la noche

DR. C. E. SCHULTZ
MEDICO CIRUJANO Y PARTERO

En Frente del Ford Garage
819 Calle Main — Santa Paula.

GOTA OPTICA

Gota Optica, el remedio universal para los ojos, está recomendada para las enfermedades de los ojos, para aclarar la vista, para limpiar y refrescar los ojos.
Precio 25c y 50c

PRUEBA GRATIS PARA REUMATICOS

Rose Rheuma Tabs es un remedio sencillo y efectivo, que ha aliviado a millones de Reumáticos. Es realmente sorprendente escribir usted a quienes lo han usado y han visto desaparecer sus dolores y torturas. No importa que tan rebelde sea su caso, que haya sufrido uno o diez años, y aun cuando haya probado otras cosas, lo invitamos a que nos escriba pidiéndonos un Paquete de Rose Rheuma Tabs, bueno para 7 DIAS DE PRUEBA GRATIS, en su hogar.

Envíenos su nombre y dirección. Inmediatamente le mandaremos, porte pagado, un Paquete, con el que puede hacer la prueba por 17 días. Escriba inmediatamente a:

ROSE RHEUMA TAB CO.
Dept. J-9
3624 N. Ashland Ave.—Chicago, Ill.

DR. C. RAYMOND ILLICK
MEDICO Y CIRUJANO
CONSULTAS EN ESPANOL

Horas de Consultas
10 a 11 a. m. — 2 a 5 p. m.
Noche de 7 a 8

Domingos Horas Especiales
Santa Paula, California

¿QUIEN ES SU REINA PARA LAS FIESTAS PATRIAS?

Mutual 3232 Horas 9 a 6
Dr. R. J. CARREON, Jr.
Oculista
Oficinas en Broadway y calle 7a.
The Sun Drug Co. Los Angeles.

¿HA USADO
GOTA OPTICA
PARA SUS OJOS?
Es una Medicina muy maravillosa. Pruebelo. Precio 25c y 50c

MULTADO EN \$25 POR HABER PUESTO LUMBRE

G. Escarifa, de Ojai, mayoromdo de la sección del ferrocarril en ese lugar, fué multado por el juez Gabbert en \$25, por haberse descuidado con una lumbre que prendió para disponer de yerbas secas. Los Oficiales de Campo Walter Emerick y Walter Claberg, firmaron la acusación.

"La Voz"
VENTA DE ROPA — El sábado 29 de junio en la casa "City Cleaners 972 calle Main. La Legión Americana estará a cargo de esta venta de ropa para toda la familia.

SE NECESITA—Solicitador con carro para recoger vestidos y ropa para planchar y lavar—Studio Cleaners 1005 Main St. Santa Paula.

CONTINUA DECRECIENDO LA POBLACION RURAL

La población rural de Estados Unidos continúa decreciendo. La constante migración de los campesinos a las ciudades a la vez que congestiona los grandes centros urbanos, amenaza dejar completamente vacíos los territorios rurales y agrícolas. Hace veinte años, se calculó que había u-

SE ERIGIRA LA PRESA "BOULDER"

WASHINGTON. — Informaciones en la Casa Blanca desde ayer y hoy indican que el Presidente Hoover hará saber hoy definitiva y oficialmente que entra en vigor el Acuerdo Swing-Johnson para enjugar el Canal Presón del Boulder.

La obra magna cuyo costo será de \$165,000,000, y cuyos detalles exactos aparecerán en un momento u otro, llevará al precio líquido a través de un canal de 150 millas hasta lugares de Sur California que serán los principales consumidores de fuerza y que resurgirán más prósperos que nunca. pues se ha indicado que si no había más expansión de las obras en aquella región era debido a la insuficiente cantidad de fuerza disponible en un evento dado.

Los 32 millones de individuos residentes de las regiones campesinas. En cambio, en enero de 1929, el extra había disminuido a veintiseis y medio millones. De 1928 a 1929, el descenso de población rural fué de cerca de 200,000 personas. En ese período, 1,960,000 personas dejaron los ranchos para ir a radicarse en las ciudades.

ATENTA INVITACION A LAS COLONIAS DE VENTURA

Con motivo de la apertura de la gran Carretera de Santa Mónica a Oxnard, habrá grandiosos Bailes **EL DIA 29 Y 30 DE JUNIO**

Patrocinados por la Logia "Amado Nervo" Núm 115, de la Alianza Hispano-Americana.

Estos Baile darán principio respectivamente a las 8 p. m. En el Elegante y Conocido Salón de los **"CABALLEROS DE COLON"**

OXNARD, CALIF. JUNIO DE 1929

PAPEL TAPIZ Y ADORNOS

LAS MAS GRANDES Y MEJORES GANGAS QUE SE PUEDAN ENCONTRAR EN OXNARD LAS HAY AQUI.

Bonitos Diseños, Excelente calidad y precios sorprendentemente bajos. Compre Hoy mismo y Ahorre Dinero.

AGENTES en el Condado de Ventura, de la famosa "Empire Hop" y Miel Moltes (Malt Syrup) ninguna otra mejor—Botellas, corchos y garrafrones, coronas, y gran surtido de tapones de diferentes tamaños...

GEO. VON GLAHN'S

547 B. St. Esq. calle 5ta y 6ta.—Tel. Residencia 288-R—Oxnard, Cal.

NUXFERRONE—

Este tónico contiene hierro orgánico y peptona con nubes vómica, carne peptonizada e hipofosfitos y es altamente recomendado para las convalescencias, señoras débiles, ancianos y niños delicados.

Es de un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anemia.

"NUXFERRONE" es un tónico fortificante para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad.

Es un tónico agradable para personas decadas que necesitan hierro en la sangre.

DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decados, una cucharada grande media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños de cinco a diez años de edad una cucharadita. De diez años de edad 2 cucharaditas por cada dosis.

UNA BOTELLA LE CONVENCERA.—\$1.50

FARMACIA BLAIR

SANTA PAULA, — 904 MAIN STREET

EL BUEN TONO, INC.

3729 Whittier Blvd
Los Angeles, California

TIENDA DE ROPA PARA HOMBRE Y SEÑORA

Ventas en Abonos Fáciles

Comercio Exclusivamente entre la Colonia de Habla Española! Nuestros Agentes visitan constantemente el Valle de Santa Clara

ESTAN EN VENTA TODOS LOS LOTES ENTRE LA CALLE 13 Y CULBERTSON, EN LA SATICOY

Gas Agua y Luz Instaladas actualmente!

Vea usted al Agente **J. Molina Rivota**

En el Edificio Nuevo en la Calle 13

Celebre la Fiesta

El Sadado Junio 29,

Vistiendo Bien

Todo en el Ramo de Vestir y Calzar Encontrara Aqui!

Vargas & JIMENEZ

532 Oxnard Blvd. --- Oxnard, Calif.